

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś istotnie wdowa i która jest opuszczona pokłada nadzieję w Bogu i pozostaje przy prośbach i modlitwach nocą i dniem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawdziwie zaś wdowa, i osamotniona, pokłada nadzieję w Bogu* oraz trwa w błaganiach i modlitwach w nocy i we dnie; **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś istotnie wdowa i osamotniona położyła nadzieję w Bogu i pozostaje przy błaganiach i modlitwach nocą i dniem;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś istotnie wdowa i która jest opuszczona pokłada nadzieję w Bogu i pozostaje przy prośbach i modlitwach nocą i dniem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wdowa, której wdowieństwo jest trwale i która jest przy tym samotna, pokłada nadzieję w Bogu. Potrafi ona dzień i noc trwać w błaganiach i modlitwach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ta zaś, która rzeczywiście jest wdową i <i>jest</i> osamotniona, pokłada nadzieję w Bogu i trwa w prośbach i modlitwach we dnie i w nocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A która jest prawdziwie wdowa i osierociąła, ma nadzieję w Bogu i trwa w prośbach i w modlitwach w nocy i we dnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A która prawdziwie wdowa jest i osierociąła, niech ma nadzieję w Bogu i niechaj trwa na prośbach i na modlitwach w nocy i we dnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ta zaś, która rzeczywiście jest wdową, jako osamotniona złożyła nadzieję w Bogu i trwa w zanoszeniu prośb i modlitw we dnie i w nocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale wdowa, która jest nią rzeczywiście i jest całkowicie osamotniona, pokłada nadzieję swą w Bogu i trwa w prośbach i modlitwach w nocy i we dnie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prawdziwa zaś i samotna wdowa złożyła nadzieję w Bogu i trwa w błaganiach i modlitwach nocą i dniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta, która jest prawdziwą wdową i żyje samotnie, w Bogu pokłada nadzieję i do Niego zanoszą dzień i nocą modlitwy i błagania.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzeczywista wdowa i prawdziwie osamotniona nadzieje swoje kieruje ku Bogu i trwa na modlitwach i błaganiach dniem i nocą,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wdowy, które z godnością noszą swoje wdowieństwo i są zupełnie samotne, ufają tylko Bogu, w dzień i w nocy zwracają się do niego z prośbami i modlitwą.

1) <x>300 49:11</x>; <x>610 4:10</x>

2) <x>490 2:37</x>; <x>490 18:7</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wdowa, która rzeczywiście jest wdową, samotna, pokłada ufność w Bogu i nie szczędzi czasu na błagalne modlitwy we dnie i w nocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Справжня і самотна вдова надіється на Бога, день і ніч перебуває в молитвах та благаннях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ta istotnie wdowa i samotna, złożyła nadzieję przy Bogu oraz trwa w prośbach i modlitwach, dniem i nocą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A wdowa, która jest prawdziwie w potrzebie, ta, która została całkiem sama, złożyła swą nadzieję w Bogu i trwa noc i dzień na prośbach i modlitwach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kobieta, która rzeczywiście jest wdową i która pozostaje w nędzy – ta pokłada nadzieję w Bogu oraz nie ustaje w błaganiach i modlitwach nocą i za, dnia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jako kościół powinniście troszczyć się o te wdowy, które są zupełnie samotne i swoją nadzieję na pomoc pokładają w Bogu, modląc się do Niego dniem i nocą.